



## DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK

Szeptember 21–24.:  
**XXVI. Csallóközi  
Vásár**

**Újdonság:** Négy napon  
át áll a vásár

21–24. szeptembra  
**XXVI. Žitno-  
ostrovský jarmok**  
**Novinka:** jarmok bude  
štverdňový

2006. augusztus 23. \* 14. évfolyam \* 13.szám \* 13. číslo \* 14. ročník \* 23. augusta 2006



3-4

Emlékmű a holokauszt roma  
áldozatainak / Pamiatka  
obetí holokaustu Rómov



5

Épül az ipari park / Priemy-  
selný park vo výstavbe



10-11

Nagyszabású fejlesztés a vá-  
rosi Thermalparkban



12

Bővült a KMG szoboranya-  
ga / Nové sochy v zbierke  
Galérie SMU



*Dunaszerdahelyi Nyár 2006 – Dunajskostredské leto 2006*

## ELADÁS

Dunaszerdahely város önkormányzata eladásra ajánlja a volt Járási Hivatal városközpontban (Erzsébet tér 1194) lévő négyszintes épületét azzal a parcellával együtt, amelyen az épület áll. Az épülethez parkoló is tartozik (az udvar egy része). Az épület alatti beépített terület 929 m<sup>2</sup>. Közelebbi információk a 031/ 590 39 44-es, illetve a 031/ 590 39 16- os telefonszámon kérhetők.

## PREDAJ

Mesto Dunajská Streda ponúka na odpredaj štvorpodlažnú administratívnu budovu bývalého okresného úradu s.č. 1194 v centre mesta, na Alžbetínskome námestí v Dunajskej Stredě s pozemkom pod stavbou a s príslušnou časťou parkoviska (časť dvora). Zastavná plocha budovy je 929 m<sup>2</sup>.

Bližšie informácie na tel. č. 031/590 39 44, 031/590 39 16



Szeptember 21. – 24. : XXVI. Csallóközi Vásár

## Újdonság: Négy napon át áll a vásár

Szeptember 21.- 24. között immár huszonhatodik alkalommal kerül sor a hagyományos Csallóközi Vásárra. Újdonság, hogy az idén a vásár nem három, hanem négynapos lesz, hiszen csütörtöktől vasárnapig tart.

Augusztus közepén megkezdődött a vásárhelyek árusítása. A standok felállítására alkalmas elárúsító helyeket az árusok a városi hivatal adó- és illeték alosztályán vásárolhat-

ják meg. (211- es iroda) , tel: 590 39 29

Az egyes áruhelyek kiválasztása minden esetben a lefoglalás sorrendjében történik. Az az árus tehát, aki elővételben megvásárolja helyét, válogathat. Vásárhelyet azonban csak az választhat, aki elővételben megfizeti a rendelet által megszabott díjat, rezerválással a városi hivatal nem foglalkozik.

Akik úgy döntenek, hogy a vásárhelyet a vásári napokon kívánják megvenni, azok szá-

mára a vásár igazgatósága áll majd a rendelkezésükre. Mivel a rendezvény megfelelően nagy területen zajlik, természetesen, még a vásár napján érkező árusok is válhatnak helyet.

A helyfoglalás iránt érdeklődőknek be kell mutatniuk a vállalkozói engedélyüket, tájékoztatott Fekete Ernő, a városi hivatal illetékes alosztályának vezetője. Ha élelmiszert akarnak árusítani, fel kell mutatniuk a megfelelő egészségügyi bizonylatokat.

A vásárnak helyet adó területen egyébként a közelmúltban új járdák épültek és parkosításra is sor került, tehát szebb környezet várja a vásár látogatóit. Az idén sem fognak hiányozni a gyerekek szórakoztatását szolgáló látványosságok, továbbá a finom tájlejegű ételeket és borokat árusító standok sem. Kísérő kulturális rendezvények is lesznek, és várhatóan egy sztárvendég, Charlie fellépésének is örülhetnek a Csallóközi vásár látogatói. (pve)

Koncom septembra od 21-24. XXVI. Žitnoostrovský jarmok

## Novinka: jarmok bude štvordňový

Od 21. do 24. septembra sa už po 26. krát uskutoční tradičný Žitnoostrovský jarmok. Novinkou tohto ročníka je, že akcia trvá nie tri, ale štyri dni.

V polovici augusta sa začalo s predajom predajných miest. Predajcovia a podnikatelia prevádzkujúce rôzne atrakcie si predajné miesta môžu vybrať a zakúpiť na referáte miestnych daní a poplatkov

(č.d. 211). Bližšie informácie poskytnú na tel. č. 590-39-29. Predajca, ktorý si miesto zakúpi v predstihu, má možnosť väčšieho výberu. Zaujímavosťou však poplatok vopred musia zaplatiť, rezerváciou predajných miest sa totiž mestský úrad nezaobrá.

Tí, ktorí si zakúpia predajné miesta iba počas trvania jarmoku, platbu môžu realizovať na riaditeľstve trhov. Nakoľko predajné trhy sú lokalizované

na pomerne rozsiahlom priestore, aj po zahájení jarmoku sa spravidla nájde ešte voľné predajné miesto.

Zaujímavosťou sa musia preukázať živnostenským listom – povedal pre DH Ernest Fekete, vedúci príslušného referátu mestského úradu. Ak chcú predávať potraviny, musia predložiť aj príslušné hygienické doklady - dodal.

Na priestranstve, kde sa v septembri uskutoční Žitno-

ostrovský jarmok, nedávno vybudovali nové chodníky, obnovila sa zeleň, teda priestor je príťažlivejší pre návštevníkov jarmoku.

Ani tento rok nebudú chýbať atrakcie pre deti, stánky s tradičnými žitnoostrovskými špecialitami a vínami. Budú aj sprievodné kultúrne podujatia. Hviezdu tohtoročného podujatia by mal byť aj spevák Charlie.

(pve)



Dunaszerdahely elsőként állított emléket a holokauszt roma áldozatainak

# A miniszterelnök avatta fel az emlékművet

A második világháború legszörnyűbb tragédiájának, a holokausztnak számos roma áldozata is volt. Számukat ma még csak becsülni lehet, egyes kutatók szerint elérte a félmilliót. A leggyászosabb napnak 1944. augusztus 2-a számít, mikor az auschwitzi koncentrációs táborban felszámolták a romatábort, négyezer roma származású embert küldve a halálba. Erre emlékeztetve lett augusztus 2-a a roma holokauszt emléknapja.

Augusztus 4-én Dunaszerdahelyen nagyszabású ünnepség keretében felavatták a roma holokauszt áldozatainak emlékművét. A roma Sárközy testvérek kovácsműhelyében készült alkotás már a második

roma vonatkozású emlékmű Dunaszerdahelyen, hiszen tavaly Bihari János hegedűprímás kapott szobrot a városközpontban.

A mostani esemény jelentőségét mutatja, hogy azon a



legmagasabb állami és kormányzati szervek is képviselték magukat, és mellettük számos rangos külföldi vendég is ellátogatott Dunaszerdahelyre. A kormányt **Robert Fico** miniszterelnök és **Viera Tomanová** szociális és munkaügyi miniszter, a köztársasági elnöki hivatal pedig – a díszőrség katonáival – az államfő hivatalvezetője, **Milan Čič** képviselte. A külföldi vendégek között ott voltak **Antonio Provenzano** Olaszország szlovákiai nagykövete, **Mohácsi Viktória**, az Európai Parlament SZDSZ-es magyarországi roma származású képviselője, **Roman Kwietkowski**, a lengyelországi oswiecimi holokauszt múzeum igazgatója, **Romano Rose**, a Heidelbergi Roma Kulturális és Dokumentációs Központ igazgatója, **Ladislav Richter**, az Európai Roma Munkaügyiönökség alelnöke, valamint több más roma civil szervezet vezetői.

**Robert Fico** miniszterelnök-ként első alkalommal kereste fel városunkat. Az emlékmű leleplezése előtt az első ünnepi beszédet ő mondta, melyet tolmács fordított angol nyelvre – ahogy a többi beszédet is. A kormányfő fontosnak tartotta kiemelni, hogy Dunaszerdahelyen országos jelentőségű esemény zajlik, hiszen a roma holokausztnak ez az első emlékműve Szlovákiában. Kijelentette: kormánya egyik feladatának tekinti, hogy a holokauszt valós története bekerüljön a tankönyvekbe. Szavait egy roma nyelven elmondott rövid mondattal zárta: „MA BISTEREN!” (EMLÉKEZZ!).

**Ravasz József**, a szoborállí-

tást kezdeményező Romológiai Kutatóintézet igazgatója a kormányfőt követően mondott beszédében részletesen visszaemlékezett a második világháború borzalmas történéseire. Mint mondta, a romákat ért tragédia történelmi feltérképezésében még ma is sok a felderítetlen eset. Emlékeztetett a roma polgárokat hátrányosan érintő mai diszkriminációkra is. Indokolt az emlékmű felállítására többek között azért is – mondta –, mert a szomszédos Vásárút és Nyárasd községek határán egyetlen napon 60 romát gyilkoltak le a speciális SS-egységek.

**Mohácsi Viktória** EP-képviselő arra hívta fel a figyelmet, hogy a romáknak nem csak a múltban, hanem napjainkban is a szegregáció és a diszkrimináció különböző formáival kell szembesülniük. Kérte a szlovák kormányt, hogy haladéktalanul vizsgálta ki a néhány nappal korábbi kelet-szlovákiai romaellenes támadásokat.

Az emlékmű leleplezése és megkoszorúzása után további ünnepi szónoklatok következtek. **Pázmány Péter**, Dunaszerdahely polgármestere is beszédet mondott – az előtte szólóktól eltérően ezt ő két nyelven – szlovákul és magyarul – is megtette.

Az ünnepség az emlékmű megszentelésével ért véget, **Szuh Adél** református segédlelkész, **Magdaléna Šefčíková** evangélikus lelkész és **Kiss Róbert** katolikus esperes egyházi szolgálatával.

Az emlékmű felállítását a kormány negyedmillió koronával támogatta (ezt még a Csáky Pál vezette kormányhivatal hagyta jóvá). A kiadások fedezéséhez hozzájárult a Roma Közösségek Civil Szervezeteinek Tanácsa és az Európai Roma Munkaügyiönökség is. Az emlékmű leleplezése után a Kortárs Magyar Galériában megnyílt Ravasz Józsefnek a romák életét és a koncentrációs táborokban átélt borzalmait dokumentáló *Úton* című fényképiállítását. **O.N.**

Pázmány Péter polgármester beszéde:

## Emlékezni és emlékeztetni

*Tisztelt emlékezők! 62 évvel ezelőtt befejeződött a második világháború. Következményeinek tisztázása a történelmileg nálunk szerencsésebb országokban közvetlenül a háború vége után megtörténhetett. Közép-Kelet-Európában azonban ezt egy újabb diktatórikus rendszer megakadályozta, így egy korszak lezárására, valós értékelésre még 60 év sem volt elegendő.*

*Dunaszerdahely városa a mai nap elmondhatja, hogy méltó emléket állított a kegyetlen diktatúra áldozataivá vált polgárok tiszteletére. Városunk lakosságának több mint fele a fasiszmus áldozatává vált, és ez a város fejlődésében hosszú időn át érezte hatását. A ma 25 ezres városban a dunaszerdahelyi tudat csak napjainkban kezd kialakulni, mivel az őslakosságnak csak töredéke maradt meg a városban.*

*Ha a holokausztról beszélünk, nekünk, dunaszerdahelyieknek elsősorban a koncentrációs táborban elhunyt 3500 zsidó polgártársunk jut eszünkbe, de nem feledkezzünk meg arról sem, hogy városunktól nem messze 60 ember életét csak azért oltották ki, mert más volt a bőrük színe, mert romák voltak.*

*Ez az emlékmű állítson emléket az ártatlanul elpusztultaknak, és emlékeztessen mindannyiunkat arra, hogy milyen embertelenségekre képes az ember egy diktatórikus rendszerben. Feladatunk: emlékezni és emlékeztetni, hogy tájainkon soha többé ne válhassanak uralkodóvá a 62 évvel ezelőtt itt jelen lévő ordas eszmék.*



*Pázmány Péter polgármester Nagyszombat megye alispánjával, Kvarda Józseffel koszorúzta meg az emlékművet. Őket városunk polgármesterei, Hulko Gábor, Garay László és Nagy Frigyes követték.*

Dunajská Streda je prvým mestom, ktoré si uctilo pamiatku obetí holokaustu Rómov

## Pamätník obetí odhalil predseda vlády

Obetami holokaustu, najhroznejšieho činu druhej svetovej vojny boli aj Rómovia. Ich počet sa dnes len odhaduje, niektoré zdroje hovoria o 500 000 obetiach. Za najtragickejší deň sa považuje 2. august 1944, keď v Osvienčime (Auschwitz) zlikvidovali rómsky tábor a štyritisíc Rómov poslali do smrti. Druhý august je preto pamätný deň rómskeho holokaustu.

Dunajská Streda si 4. augusta uctila pamiatku obetí rómskeho holokaustu odhalením pomníka, ktorý sa zrodil v kovárskej vyhni bratov Sárköziövcov. Je to v krátkom čase už druhý pamätník v našom meste s rómskou tematikou. Vlni bola odhalená socha slávneho cigán-

skeho primáša, Jánosa Bihariho.

Váhu dnešnej spomienky odzrkadľuje i skutočnosť, že sa na nej zúčastnili najvyšší štátny a vládny predstavitelia, za účasti zahraničných hostí. Vládu reprezentoval premiér **Robert Fico** a ministerka práce a sociálnych vecí, **Viera**



V mene vlády uložili vence premiér SR Robert Fico a ministerka sociálnych vecí, Viera Tomanová

### Príhovor primátora Pétera Pázmánya:

## Symbol vzájomnej tolerancie

Dôsledky druhej svetovej vojny zhodnotili vo väčšine štátov Európy ihneď po ukončení vojny. Výnimku tvorili štáty strednej a východnej Európy, v ktorých bola po vojne nastolená ďalšia diktatúra, a preto tu nebolo možné reálne zhodnotiť udalosti druhej svetovej vojny.

Bolo potrebných ďalších viac ako 60 rokov na to, aby sme mohli s úctou spomínať na obeť svetovej vojny. Viac ako polovica obyvateľstva nášho mesta sa stala obeťou fašistickej diktatúry. Túto skutočnosť my, súčasní dunajskostredčania, pociťujeme do dnešného dňa.

Ak v našom meste hovoríme o holocauste, tak prvom rade myslíme a spomíname na 3500 dunajskostredčanov, ktorí zahynuli v koncentračných táboroch fašistického Nemecka. Nemôžeme zabudnúť pri tom, že neďaleko od nášho mesta viac ako 60 ľudí muselo zahynúť len preto, že mali inú farbu kože, boli Rómovia.

Dnes odhalený pomník nás všetkých upozorňuje na to, čo sa udialo pred 62 rokmi, aby sa tieto udalosti už nikdy viac nemohli opakovať. Nech tento pomník je symbolom vzájomnej tolerancie tu žijúcich národov a národností.



**Tomanová**. Kancelárii prezidenta zastupoval vedúci kancelárie úradu prezidenta, **Milan Čič** v sprievode čestnej stráže. Medzi zahraničnými hosťami bol **Antonio Provenzano**, veľvyslanec Talianska na Slovensku, **Viktória Mohácsi**, poslankyňa Európskeho parlamentu rómskeho pôvodu, **Roman Kwietkowsky**, riaditeľ Múzea holokaustu v poľskom Osvienčime, **Romano Rose**, riaditeľ Kultúrneho a dokumentačného centra Rómov v Heidelbergu, **Ladislav Richter**, podpredseda Európskej Agentúry práce Rómov, ako aj mnoho iných predstaviteľov rómskych mimovládnych organizácií.

Premiér **Rober Fico** navštívil Dunajskú Stredu po prvý krát. V slávnostnom príhovore, ktorý ako aj ostatné príhovory tlmočník tlmočil do angličtiny, považoval za dôležité zdôrazniť, že v Dunajskej Stredě sa koná akcia celoštátneho významu – v našom meste odhalili prvý pomník holokaustu Rómov na Slovensku. Ako prehlásil, jeho vláda je za to, aby sa skutočná história holokaustu dostala do učebníc. Svoju reč ukončil krátkou výzvou v rómskom jazyku „Ma bistem“ teda Pamätaj.

Po ňom sa prítomným pri-

hovoril **Jozef Ravasz**, predstaviteľ Výskumného ústavu romológie, ktoré iniciovalo postavenie pomníka. V spomienkach na holokaust podot-



Jozef Ravasz, jeden z iniciátorov postavenie pomníka

kol, aj dnes je ešte veľa neodhalených prípadov. Boli také obce na Žitnom ostrove, napr. Trhová Hradská a Topoľníky, v ktorých špeciálne jednotky SS za jeden deň zavraždili 60 Rómov. Zároveň pripomenul diskrimináciu Rómov.

Europoslankyňa, **Viktória Mohácsi** upozornila na to, že Rómovia sa nielen v minulosti ale aj dnes stretávajú s rôznymi formami segregácie a diskriminácie. Preto žiadala vládu SR, aby vyšetrila protirómske útoky spred niekoľkých dní na východnom Slovensku. **O.N.**





## Épül az ipari park

Nagy ütemben épül a Metrans (Danubia) Rt. Dunaszerdahelyi Ipari és Logisztikai Parkja. A beruházás I. szakaszában decemberre a vállalat adminisztrációs központja, a tervezett 5 iparvágányból 3 és az üzemi terminál egy része készül el, hogy a Metrans kiköltözhessen a régi széntelepről.

A prágai székhelyű konténer-logisztikai és szállítványozási cég terminálja 20 hektár területen épül fel 1,5 milliárd koronás zöldmezős beruházással, helyben mintegy 500 új munkahelyet, a csatlakozó beszállítókkal pedig akár további 1500 munkahelyet teremtve a régióban. Dunaszerdahely történetében a legnagyobb ipari beruházásának számító logisztikai központ az Adriai és a Baltikum országyai közti konténeres kereskedelem meghatározó csomópontja lesz, ezért többek között budapesti és bécsi vállalatok is érdeklődnek iránta. A Pódafai út mellett, a húskombinát mögött elterülő ipari park létesítéséhez a városi önkormányzat telekcserével és kiterjedt előkészítő tevékenységgel járult hozzá.

## Priemyselny park vo výstavbe

Výstavba terminálu kombinovanej dopravy Metrans (Danubia) a. s. Priemyselného-logistického parku v Dunajskej Strede pokračuje vo vysokom tempe. V I. etape investície do konca decembra vybudujú administratívne sídlo, ďalej 3 z plánovaných 5 železničných tratí a prevádzkové plochy, aby sa Metrans mohol vysťahovať z areálu bývalých uholných skladov. Dunajskostredský terminál kombinovanej dopravy firmy Metrans so sídlom v Prahe sa realizuje na ploche 20 hektárov s investičným nákladom 1,5 miliárd korún na zelenej lúke. Samotný terminál poskytne 500 nových pracovných miest a ďalších 1500 pracovných príležitostí v službách, ktoré sú spojené s prevádzkou. Logistické centrum Metrans v Dunajskej Strede, ktoré je najväčšou investíciou v histórii mesta, bude hlavnou základňou kontajnerovej dopravy a obchodu medzi Jadranom a štátov Pobaltia, preto už viacero firiem z Viedne a Budapešti prejavilo záujem o etablovanie v Priemyselno-logistickom parku. Mestská samospráva prispela k realizácii v lokalite pri Povodskej ceste za mäsovým kombinátom výmenou parciel a rozsiahlou prípravou činnosťou.

# Navštívte T-Centrum v Dunajskej Strede

### Ponúkame za akciové ceny:

- vysokorychlostný internet už od 24,- \$k mesačne
- programy UNI, zriadenie TP
- zvýhodnené volania do zahraničia
- hlas cez internet HCL, predplatené karty Global
- koncové zariadenia
- PC a notebooky aj na splátky bez navýšenia

#### T-Centrum

Dunajská Streda, Ružová 135

tel: 031/550 01 01

www.t-com.sk • 800 123 456 • T-Centrum

T...Com...

# Ako ďaleko siaha tolerancia Dunajskostredčanov?



Boli takí, čo si ich ani nevšimli, iných rozhorčili žlté štvorjazyčné tabule osadené v centre Dunajskej Stredy, lebo tušili za nimi provokáciu. Mnohí ani nevedeli, že v akom jazyku bol napísaný text popri slovenčine a maďarčine. Už vonkoncom nik nechápal to, prečo sa na tabuliach objavili také otázky, ako „Prijali by ste za životného partnera Maďara?“ alebo „Prijali by ste za spolupracovníka Slováka?“

Posledná otázka znie zvlášť absurdne v dnešnom svete, v ktorom je vhodných voľných pracovných miest nedostatok. Lebo človeku je dnes jedno, kto zamestnanie ponúka, len aby robota bola. Ak nie je doma, ide sa za ňou aj do zahraničia, a nie je problém ani to, že v zahraničí bude človek prijímaný vždy len ako menejcenný cudzinec.

Romológ **Jozef Ravasz** bol zvedavý na to, s akým zámerom pripravila výtvarníčka **Ilona Németh** túto inštaláciu, ktorú viacerí miestni Rómovia prijali

s nedôverou a nepochopením. Medzinárodne známa výtvarníčka povedala: *výstavu pripravila so sestrou sociologičkou Silviou*. Zámer bol prinútiť ľudí rozmýšľať o tom, kto ako je ochotný spolupracovať s ľuďmi iných národností, etník, farby kože atď. Otázky na tabuliach, písané v maďarčine, slovenčine, rómčine a vietnamčine sú totožné s otázkami, ktoré často cituje jedna veľmi často aplikovaná sociologická metóda, ktorú vypracoval Bogardus v dvadsiatych rokoch minulého storočia. Skúmaná

osoba má odpovedať na otázku, akú spoločnosť by prijala s ľuďmi, ktorí zastupujú iné kultúry. „Žijeme tu spolu, predsa nevieme o druhom veľa, medzi nami je múr. Hoci by sme mohli profitovať z toho, že tu žijú štyri kultúry popri sebe. V tejto oblasti sú tu ešte obrovské medzery“ – hovorí výtvarníčka.

„Väčšinou sa otázka vzájomného prijímania a tolerovania formuluje v súvislosti s menšinami. Zástupcov menšín sa však málokedy opytajú na to, či by prijali väčšinu. Teraz sa otázky objavujú aj v menšinových jazykoch, aby sa aj príslušníci menšín zamysleli. Podstata je, aby sme otázku zodpovedali sami pre seba, do akej miery sme ochotní tolerovať inakosť“ – vysvetľuje Silvia Németh. Ako z jej slov vyplynulo, už ani preklad otázkok nebol bezproblémový. Nenašli takého tlmočníka, ktorý bol schopný preložiť text do Lovárciny.

Podľa Józsefa Ravasza je myšlienka inštalácie výborná, škoda však, že na ňu nepripravili obyvateľov mesta. Ako zdôraznil, Dunajská Streda je tolerantné mesto, čomu nasvedčuje aj to, že tabule nikto nepoškodil. V rozpore s Ilonou Németh, ktorá považuje za nešťastné, že sa Vietnamci uzavierajú, prehlásil: to, že Vietnamci po skončení pracovnej doby zavrú svoje obchody a žijú v uzavretej komunite, nehľadajú užší kontakt s miestnymi obyvateľmi, ešte neznáma, že sa izolujú. Existujú aj uzavretejšie komunity, sú také aj medzi Rómami. Čo sa týka vzťahu Rómov a ostatného obyvateľstva, Dunajská Streda je menej problematická, ako rómsko-rómsky vzťah. Určite by bolo náučné

usporiadať podobnú výtvarno-sociologickú inštaláciu aj v iných mestách napríklad na Gemeri alebo na Spiši, zmerať, porovnať výsledky – podotkol Ravasz. Ilona Németh potvrdila, rada tak učíní, ak dostane príležitosť.

(vk)

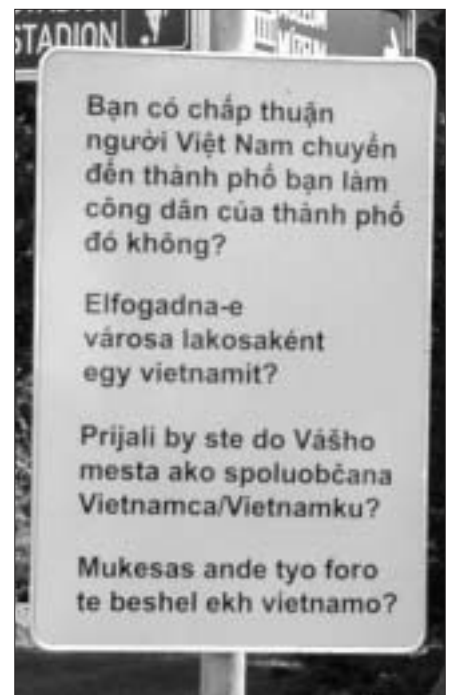
## Anketa

**Opýtali sme sa náhodných chodcov, ako uvažujú o štvorjazyčných tabuliach.**

**Géza Szabó:** Nepáčia sa mi. Nemajú žiaden zmysel. Určite nemajú nič spoločného s umením.

**Erika Virág:** Smejem sa, keď sa poprechádzam okolo nich. Nechápe, prečo sú umiestnené po meste a aký cieľ sledujú.

**Andrea Molnár:** Dlho som ich ani nezaregistrovala. Raz, keď sme sa vybrali na výlet, mi padli do oka. Táto téma sa ma živo dotýka, preto ich považujem za poburujúce. Podľa mňa, to nie je umenie. (and)







Voltak, akik provokációt sejtettek a Németh Ilona kezdeményezte köztéri művészeti akció kapcsán

## Meddig ér a dunaszerdahelyiek toleranciája?

*Voltak, akik észre sem vették, másokat felháborítottak a Dunaszerdahely központjában kihelyezett sárga, négy-nyelvű táblák, mert provokációt sejtettek mögöttük.*

Sokan csak találgatták, hogy a magyar és szlovák kérdések mellett szereplő szöveg milyen nyelven íródott, azt pedig végleg senki sem értette, miért kerültek az irányjelzőknek álcázott táblákra olyan kérdések, mint „Elfogadna-e házastársnak egy magyart?” vagy „Elfogadna-e munkatársnak egy szlovákot?”

Az utóbbi különösen abszurdnak tűnhet ebben a munkanélküli világban, ahol mindegy, hogy kokinkínai vagy szingaléz legyen az embernek. S ha itthon nem talál, akkor külföldre utazik, hogy dolgozhasson, mindegy, hogy mit, és még az sem baj, ha csak megtűrt idegenként.

Ravasz József romológus arra volt kíváncsi, milyen céllal készült Németh Ilona képzőművész szabadtéri installációja, amelyet a helybeli

romák közül többen gyanakodva, vagy legalábbis értetlenkedéssel fogadtak. A nemzetközi nevet szerzett dunaszerdahelyi képzőművész elmondta: a kiállítást hűgával, a szociológus Szilviával közösen tervezték, azzal a céllal, hogy gondolkodásra készítsék az embereket, ki mennyire hajlandó közel engedni magához egy más nemzetiségű, etnikumú, bőrszínű stb. személyt. A táblán feltüntetett magyar, szlovák, roma és vietnami nyelvű kérdések egy gyakran alkalmazott szociológiai attitűdmérő módszer kérdéseivel azonosak, amelyeket Bogardus dolgozott ki a múlt század húszas éveiben. A vizsgált személynek arra kell választ adnia, milyen közösséget vállalna olyan emberekkel, akik az övétől eltérő kultúrát képviselnek. „Itt élünk együtt, de nem sokat tudunk egymásról, egy fal van közöttünk. Pedig mindenki profitálhatna abból, hogy itt négy különböző kultúra létezik egymás mellett, ezen a téren még óriási tartalékok vannak” – állította a

képzőművész. „Általában a kisebbséggel kapcsolatban teszik fel az elfogadás kérdését, viszont egy kisebbségit ritkán kérdeznek meg, elfogadja-e a többségeket. Most a kisebbségek nyelvén is megjelentek ezek a kérdések, hogy ők is elgondolkodhassanak rajtuk. A lényeg, hogy mindenki maga válaszolja meg magának, meddig hajlandó elmenni a másik elfogadásában” – magyarázta Németh Szilvia. Szavaiból kiderült, hogy már a kérdések lefordítása sem volt problémamentes. Csak beás fordítót találtak, nem akadt olyan személy, aki lovári nyelvre is lefordította volna a szöveget.

Ravasz József szerint maga az installáció alap gondolata kitűnő, kár viszont, hogy nem készítették fel rá az embereket. Dunaszerdahely toleráns

### Ankét

**Megkérdeztük a járókelőket, miként vélekednek a városunkban látható négy-nyelvű táblákról.**



**Szabó Géza:** Nem tetszenek. Semmi értelmük nincs. Nem tudom, mi akar ez lenni? De szerintem ez biztosan nem művészet.



**Virág Erika:** Elmegyek mellettük és nagyokat kuncogok. Nem nagyon értem, miért vannak kint, s hogy mi célt szolgálnak.



**Molnár Andrea:** Sokáig nem vettem észre a táblákat. Egyszer éppen kirándulni mentünk, amikor felfigyeltem rájuk. Engem az ilyen téma érzékenyen érint. Fölháborítóan tartom! Szerintem ez nem művészet. - and -

(vojtek)

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny v Dunajskej Strede v zmysle zákona NR SR č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, vyhlášky MPSVR SR č. 44/2004 Z.z. v znení neskorších predpisov poskytuje príspevok na nástroj APTP

## Vzdelávanie a príprava pre trh práce zamestnanca (§ 47)

Úrad poskytuje príspevok na podporu vzdelávania zamestnancov, ak súvisí

- so vznikom nových pracovných miest,
- s udržaním už existujúcich miest najmä pre zamestnancov so stredoškolským a nižším vzdelaním,
- ďalej, ak má napomáhať predísť hromadnému prepúšťaniu alebo obmedziť hromadné prepúšťanie.

Žiadateľom príspevku môžu byť

- malé a stredné podniky ( MSP ),
- veľké podniky.

Príspevok sa poskytuje zamestnávateľovi, ktorý

- o príspevok požiada písomne,
- predloží projekt na vzdelávanie a prípravu pre trh práce zamestnanca.

Výška príspevku:

- maximálne 50 000,- Sk na jedného zamestnanca
- maximálne 10 mil. Sk pre jedného zamestnávateľa

Úrad môže poskytnúť zamestnávateľovi príspevok najviac do výšky 90 % oprávnených nákladov na vzdelávanie a prípravu pre trh práce zamestnanca, ak po ich skončení bude zamestnávateľ zamestnávať zamestnanca najmenej počas dvanástich mesiacov alebo ak sa vzdelávanie a príprava pre trh práce uskutočňuje ako súčasť opatrení, ktoré umožňuje predísť hromadnému prepúšťaniu alebo obmedziť hromadné prepúšťanie.

Oprávnenými výdavkami sú:

- a) náhrada mzdy zamestnancov zúčastňujúcich sa na vzdelávaní a príprave pre trh práce
- b) náhrada cestovných výdavkov zamestnancov zúčastňujúcich sa na vzdelávaní a príprave pre trh práce
- c) ostatné náklady zamestnávateľa bezprostredne súvisiace so vzdelávaním a prípravou pre trh práce ( personálne náklady, cestovné náklady, výdavky za materiál a pomocné materiály, výdavky na poradenské a konzultačné služby, atď. ).

**Kontakty:** Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny, Ádorská 41, 929 01 Dunajská Streda

Iveta Némethová, tel.č. 031/590 4463, kancelária č. 213 na 2.poschodí,

Gyöngyvér Herdicsová, tel. č. 031/590 4458 , kancelária č. 208 na 2. poschodí

A foglalkoztatási szolgáltatásokról, illetve egyéb törvények módosításáról szóló 2004. évi 5. számú törvény, valamint a 44/2004. számú MSZCSM-rendelet értelmében a munka-, szociális és családügyi hivatal támogatást nyújt aktív munkaerő-piaci eszközök működtetéséhez

## Munkaviszonyban lévő munkavállalók munkaerő-piaci képzéséhez és átképzéséhez nyújtható támogatás (47. §)

Az alkalmazottak képzéséhez nyújtott támogatás célja elsősorban középfokú vagy annál alacsonyabb végzettségű munkavállalók számára a munkahelyteremtés és a munkahelymegtartás elősegítése, a csoportos létszámleépítés megelőzése, ill. mérséklése.

A képzési támogatást kérelmezhetik:

- kis- és középvállalkozások (KKV)
- nagyvállalatok

A képzési támogatás annak a munkaadónak folyósítható, aki

- ezt írásban kérelmezi,
- a munkavállalók munkaerő-piaci képzésére és átképzésére vonatkozó projektet dolgoz ki és nyújt be.

A támogatás összege:

- munkavállalóként legfeljebb 50.000,- Sk egy alkalmazottra
- munkaadónként legfeljebb 10 millió Sk egy alkalmazottra

A képzési támogatási rendszer keretében a hivatal az elszámolható költségek legfeljebb 90%-áig folyósíthat a munkáltatónak munkaerő-piaci képzés és átképzés céljára támogatást, ha a képzés befejezése után a munkáltató legalább 12 hónapig foglalkoztatja a munkavállalót, illetve ha a munkaerő-piaci képzés és átképzés célja a csoportos létszámleépítés megelőzése vagy mérséklése.

Elszámolható költségnek minősül:

- a) a munkaerő-piaci képzésben és átképzésben részesülő munkavállalónak fizetett távolléti díj;
- b) a munkaerő-piaci képzésben és átképzésben részesülő munkavállalónak fizetett útiköltség-térítés;
- c) a munkáltatónak a munkaerő-piaci képzéssel és átképzéssel közvetlenül összefüggő költségei (személyi költségek, útiköltség, anyagköltség, tanácsadó és a konzultációs szolgáltatások igénybevételével kapcsolatos kiadások stb.)

A képzés befejezése után a munkáltató köteles a munkavállalót legalább 12 hónap időtartamig foglalkoztatni.

**Elérhetőségek:**

Munka, Szociális és Családügyi Hivatal, Ádorská 4, 929 01 Dunajská Streda

Iveta Némethová, tel.č. 031/590 4463, kancelária č. 213 na 2.poschodí

Gyöngyvér Herdicsová, tel. č. 031/590 4458 , kancelária č. 208 na 2. poschodí



Az épület minden téren megfelelne az uniós követelményeknek

## Új szabadidőközpont a műjégpálya mellett?

Új szabadidőközpont építésére szeretne városunk anyagi felezetet nyerni az uniós alapokból.

Sikeres pályázat esetén egy kisebbfajta sportcsarnok épülhetne, amely a városi műjégpálya mellett helyezkedne el. Az épületen belül egy szabványmeretű kézilabdapálya várná a sportolni vágyókat. A pályát egy elhúzható válaszfalal két kosárlabdapályára lehetne felosztani. A lelátó száz néző számára biztosítana helyet.

A jelenlegi szabadidőközpont már nem felel meg a követelményeknek, némely sport és szabadidős tevékenység űzésére szinte teljesen alkalmatlan.

Városunk a késő őszi folyamán szándékozik az említett pályázatot benyújtani. A képeken a sikeres pályázat esetén megépülő szabadidőközpont látványterve látható. - and -



### A városi önkormányzat pályázata

## Fényképek Dunaszerdahelyről

Dunaszerdahely város önkormányzata 2006-ban ismét fényképpályázatot hirdet. A tavaly először megrendezett fényképpályázat iránt tapasztalt érdeklődés nyomán született ez a döntés. A város vezetése a legsikerültebb fényképfelvételekkel kívánja gyarapítani Dunaszerdahely városának fényképarchívumát.

A pályázat idei, második évfolyamára a következő témakörökben küldhetők be munkák:

1. Az utca embere kritikus szemmel
2. Utcák, terek, épületek, műemlékek
3. Természeti szépségek, a négy évszak

A fényképek méretei: 20x30 és 30x40 cm.

Az első két kategóriában a zsűri a válogatásnál csak olyan pályamunkákat vesz figyelembe, amelyek a város életét, épületeit, környezetét öröklítik meg, vagy egyértelműen és beazonosíthatóan Dunaszerdahelyhez kötődnek. A polgármester díja e két kategóriába tartozó képek alkotójának ítéltethető oda.

A hagyományos módon készült fényképfelvételek mellett várjuk az elvontabb, új technikai eljárással készült fotókat is.



A pályázatra beküldött alkotásokat szakmai zsűri bírálja el. A beérkezett munkákból a két legrangosabb művet díjazzzák. A polgármester különdíja 10 000 Sk, a zsűri fődíja 5 000 Sk.

A sikeres pályázónak a kiállításra kerülő fotók után anyagköltség címén darabonként 200 koronát megtérítenek. (Ezt az összeget a kiállítás megnyitóján kapja kézhez a pályázó. A fotókhöz kérjük csatolni a negatívot, vagy a fényképet lemezen.)

**A pályamunkák 2006. október közepéig adhatók le a városházán a földszinti iktatóban. Részletesebb tájékoztatás a 590-3949-es telefonszámon.**

### Gázművesítés az Erzsébet- téri óvodában

## Több óvoda tetőszerkezetét kijavították

A nyári hónapokban különféle átépítési munkálatok folytak néhány, városunk hatáskörébe tartozó oktatási intézményben. Az Erzsébet téri óvoda az egyetlen a város területén, ahol eddig szénnel fűtöttek. A város legfrekvenciáltabb helyén álló óvodában a nyár folyamán gázművesítés folyt. Ez mintegy félmillió koronájába került városunknak.

Több óvodában panaszkodtak beázásra. Ilyen a már említett Erzsébet- téri-, Rózsaligeti- és Jesensky utcai óvoda, ahol a tetőt is megjavították. Ezen épületeken a nyár elején a tetőfedést is rekonstruálták a kényes helyeken. Remélhetőleg az őszi esőzések idején nem kell problémákra számítani.

Egész évben folyamatosan folyt az óvodai konyhák felújítása is.

A Smetana ligeti alapiskolában az elmúlt évben problémák voltak a fűtéssel, ezért a városvezetés úgy döntött, hogy ennek rekonstrukciójához szintén hozzájárul.

A SzNF téri óvoda és a dunaszerdahelyi kisegítő iskola egy épületben található. Az év folyamán problémák merültek fel a vízfogyasztás eloszlását illetően. Itt a nyár folyamán külön fogyasztásmérőt szereltek fel.

A nyár folyamán városunkban a Komensky utcai óvoda üzemelt, négy óvodai osztályban mintegy 90 gyermek látogatta.

- and -

### Plynofikácia škôlky na Alžbetinskom námestí

## Opravili strechy niekoľkých škôlok

Letné mesiace sa využili na prestavbu a opravy v rôznych školských a predškolských zariadeniach v správe mesta. Škôlka na Alžbetinskom námestí je jediná v našom meste, kde sa doteraz kúrilo uhlím. V tejto škôlke sa počas tohto leta vykonala plynofikácia. Mesto prispelo na akciu zo svojho rozpočtu takmer 500 tis. korunami.

Vo viacerých škôlkach zatekalo, napríklad v škôlke na Alžbetinskom nám, na Ružovej a Jesenského ulici. Preto sa na začiatku leta v týchto zariadeniach vykonala oprava striech.

V škôlke na námestí SNP, kde v jednej budove sídli škôlka a osobitná škola, sa v priebehu roka vynorili problémy s odpočtom odberu vody. Preto sa tu v priebehu leta namontovalo zariadenia, ktoré meria spotrebu vody oboch inštitúcií zvlášť.

V lete bola v prevádzke škôlka na Komenského ulici. Tu bolo v rôznych vekových skupinách umiestnených spolu 90 detí.





**Nagyszabású fejlesztés a városi Thermalparkban: Versenyképes idegenforgalmi központot**

## **Karácsonykor már az új élményfürdő**

**Előző számunkban röviden szoltunk a városi tulajdonú dunszerdahelyi termálfürdőben folyó nagyszabású fejlesztésről. A témát folytatva BUGÁR ZOLTÁN igazgatónak tettünk fel újabb kérdéseket.**

**● Augusztus közepén mit mutat a látogatottság, milyen bevételre számíthat a Thermalpark?**

– Májusban az időjárás, sajnos, nem kedvezett a strandolni vágyóknak. Ez megmutatkozott a látogatók számán. Annak ellenére, hogy tavaly katasztrofálisan rossz idő volt, szinte kivétel nélkül minden hétvégén esett az eső, az idén május utolsó hétvégéjén a tavalyi bevételeknek csupán a harmada folyt be az esős, hideg idő miatt. A június átlagosnak mondható, viszont júliusban átlagon felüli volt a látogatottság és ezzel együtt a bevétel is. Június végén nálunk forgatta a Markíza televízió a Mr. Bombastic című műsorának első részét. Az a hétfő volt az utóbbi 15-20 év legforgalmasabb két napja. Örömmel tölt el bennünket, hogy például a Cseh Napoknak is nagy volt a sikere, nagyon pozitív visszajelzéseket

kaptunk a vendégektől. Sajnos, az augusztus megint rossz idővel köszöntött ránk, de bízunk abban, hogy a hónap végéig még élvezhetjük a zavartalan napsütést.

**● Hogy halad az élménymedence komplexum kivitelezése?**

– A főépület tőszomszédságában épül az új élménymedence, amelynek technológiai



része, valamint az összes szolgáltatás, többféle szauna és a gyógyászati célú, vízmasszírozós kádak a korábban átalakított pincében kapnak helyet. Az ismert, ún. kiűzős medence, a pöstyényi gyógyvíz összetételével megegyező vizű rotunda és az új élménymedence egy fedett, egészséves használatú komplexumot képez majd. A legnagyobb vára-



**A tóparton homokfövenyt szeretnének kialakítani, ahol pálmák alatt, egzotikus környezetben lehet majd napozni.**

kozás az élménymedencét előzi meg, hiszen évtizedek múltán ez lesz az első, komoly bővítés a termálfürdőben. Atipikus, sok hajlatú medencéről van szó, számos attrakcióval (a félkör alakban körbe száguldó, ún. vadvíz csatorna, to-

vábbá az egyes testrészek víz alatti masszírozását végző oldalsó vízugarak, a kerámia fekvőlapokól kilövellő vízugarak, pezsgőágyak, nyakzuhany és dögönyöző, stb.) Velness medencéről lévén szó, itt a termálvizet nem lehet

**Épül a fedett élménymedence, amelyben számos, vendégcsalogató attrakció lesz.**







A Radost zenekar

teremteni

## Men Lubickolhatunk?

használni, helyette melegített, tiszta, szűrt vízzel fog üzemelni. Reményeink szerint az élménymedence az év végéig elkészül. Szeretnénk, ha a dunaszerdahelyiek még karácsony előtt birtokba vehetnék és élvezhetnék a tervezett vízi attrakciókat.

● **Milyen egyéb újdonságokkal számolhatunk a következő szezonban?**

– Az idén kidolgozásra kerül egy olyan terv is, amely a fürdő területén található tó hasznosítását célozza meg. Pillanatnyilag még az ötletbörze zajlik, de mindenképpen az a cél, hogy a napozni

vágyó vendégeket a tó partjára csábítsuk. Ez megoldást jelenthetne arra a problémára, hogy hétvégén szinte mozdul-



## Thermalpark-kártya

Felhívjuk olvasóink figyelmét, hogy már forgalomban van a Thermalpark kártya, amelyet az állandó lakhelyű dunaszerdahelyiek igényelhetnek. A személyi igazolvány felmutatásával érvényes és használható kártyával nyugdíjasoknak és gyermekeknek 14 éves korig 50 korona, felnőtteknek 70 korona lesz a napijegy. A kedvezménykártyát a termálfürdő adminisztrációs osztályán, ugyanabban az irodában lehet kiváltani, ahol az éves bérletet árusítják.

## Karta Thermalpark

Upozorňujeme ctených čitateľov na to, že už je k dispozícii karta Thermalpark, ktorú si môžu nárokovať občania s trvalým pobytom v Dunajskej Strede.

Karta je platná s občianskym preukazom. Po predložení karty jednorázová vstupenka do Thermalparku bude stáť pre dôchodcov a detí do 14 rokov 50 Sk, pre dospelých 70 korún.

Karty sa vydávajú v administratívnych kanceláriách kúpaliska, kde sa predávajú aj permanentky.



ni sem lehet a medencék közötti területen, annyi a napozó. Ha a barnulni vágyók számára megfelelő felületet tudunk majd biztosítani a központi területtől picit távolabb, akár a kavicsbányató fövényre alakított partján, akkor a fürdő többi vendége is kellemesebben fogja magát érezni.

● **Az idén volt példa arra, hogy zenei együttes fellépése szórakoztatta a látogatókat. A későbbiekben is szerveznek a fürdő területén rendszeres kulturális kísérő műsort?**

–Az idén első ízben rendeztük meg Cseh Napokat. A csehországi Frýdek Místek mellől érkezett fiatal hölgyekből álló, 120 tagú, Radost amatőr zenekar. Július közepétől július végéig szórakoztatták a fürdő látogatóit ismert slágerekkel, főleg cseh dalokkal. A zenekar szinte kizárólag fúvósokból állt (2 billentyűssel, 1 hegedűssel és 1 énekessel kiegészítve). Vezetőjük egy 82 éves úr, a zenekar legfiatalabb tagja (a hegedűs kislány) mindössze 5 éves volt! Főleg az ottani önkormányzat támogatásával jutnak el a külföldi vendégszereplésekre. Jövőre szeretnénk ismét vendéggül látni őket. Reményeink szerint kétszer ennyi ideig és kétszer ennyi taggal. Azt tervezzük, hogy a fürdő konyháját is „átállítjuk” arra az időre, hogy a cseh konyha ízeivel is ismerkedhessenek a kedves vendégeink.

-kgy-

## Turisticko-informačná kancelária

V budove mestského termálneho kúpaliska otvorili Turisticko-informačnú kanceláriu. Kancelária, ktorú od augusta prevádzkuje šamorínska Agentúra rozvoja vidieka a dunajskostredský Thermalpark, sa nachádza v blízkosti hotela termálneho kúpaliska.

Jej poslaním je poskytnúť informácie turistom a návštevníkom o pozoruhodnostiach regiónu, o atrakciách, o miestnych zaujímavostiach, a možnostiach oddychu, trávenia voľného času, sprievodných turistických službách. Poskytujú sa tu ďalej turistické mapy a informačné prospekty, organizujú podujatia, požičiavajú športové potreby, mapy, cestopisy.

## Turistická Információs Iroda

Turistická Információs Iroda nyílt a dunaszerdahelyi termálfürdő épületében. A Somorjai Régiófejlesztési Ügynökség és a Dunaszerdahelyi THERMALPARK által működtetett információs iroda augusztus elejétől üzemel a termálfürdő hotel részlegének bejáratánál. Célja többek között, hogy tájékoztatást nyújtson a turistáknak a régióban fellelhető látványosságokról, helyi nevezetességekről, szabadidős tevékenységek lehetőségeiről, idegenvezetői szolgáltatásokról. További tevékenységei közé tartozik például a turistatérképek és tájékoztatók eladása, rendezvények szervezése.



Bővült a Kortárs Magyar Galéria szoboranyaga

## Magyar alkotók nagyszerű gesztusa

Huszonegy szoborral gazdagították a Kortárs Magyar Galéria gyűjteményét az augusztus 7-e és 11-e között megrendezett művésztelep résztvevői. A 19 meghívott magyarországi művész közül elfoglatltságuk miatt többen szemé-



lyesen nem jöhettek el, de ők is elküldték az alkotásukat Dunaszerdahelyre, volt, aki két művet is ajándékozott a galériának. **Budahelyi Tibor**, a Magyar Szobrásztársaság vezetőségi tagja, a gyűjtés fő szervezője szerint minden alkotó számára megtiszteltetés jelent, ha műve egy közgyűjteményben szerepel. „Tudom,

hogy itt jó helyen vannak a szobrok, és remélem, hogy így lesz ötven és még több év múlva is“ – mondta. A megtiszteltetés kölcsönös, tehát a galériára is érvényes, annál is inkább, mivel – mint **Lóska Lajos** művészettörténész az új szerzeményeket bemutató kiállításon elmondta – a szobrászok általában nehezebben válnak meg az alkotásaiktól, mint a festők és a grafikusok. „Ennek gyakorlati oka van: egy bronz vagy betonszobrot sokkal nehezebb, idő- és anyagigényesebb elkészíteni, mint egy sokszorosítható grafikát. Ezért is illeti elismerés és hála az ajándékozókat.



Adományozásaik révén a gyűjtemény darabjainak száma csaknem félezerre nőtt. Mint a legtöbb hasonló intézmény, a dunaszerdahelyi galéria is festményközpontú, de a magyarországi szobrászok szép gesztusának köszönhetően ez a féloldalasság megszűnő félben van, elmondhatjuk, hogy elkezdődött a szoboranyag fejlesztése“ – véli Lóska Lajos. Arra a kérdésre, hogy ezen a területen milyen irányban kellene továbblépni,

így válaszolt: „Kassák Lajosnak köszönhetően Magyarországon nagyon erős a konstruktivista vonal, erre lehetne koncentrálni. Pár darab – például Budahelyi Tiboré – már képviseli ezt az irányzatot. A Kortárs Magyar Galériának szerencséje van, mert kuratóriumának elnöke, Lipcsey György, aki Dunaszerdahelyen dolgozik, szintén kiváló szobrász, és már csak ezért is odafigyel a szobrászati anyag bővítésére.“ (vk)

Nové sochy v zbierke Galérie súčasného maďarského umenia

## Pekné gesto maďarských sochárov

Zbierka Galérie súčasného maďarského umenia v Dunajskej Strede vďaka účasťou letného umeleckého tábora sochárov v dňoch 7-11 augusta sa rozšírila o 21 nových diel.

Z 19 pozvaných umelcov pre zaneprázdnenosť niekoľkí odriekli program, ale svoje diela poslali do Dunajskej Strede. Boli aj takí, ktorí ponúkli galérii dve sochy. Podľa **Tibora Budahelyiho**, člena predsedníctva Spolku maďarských sochárov, hlavného aktéra tábora, pre každého umelca je česť, keď jeho diela obohatia verejnú zbierku. „Viem, že sochy sú tu na dobrom mieste, a verím, že tak to bude aj o 50 rokov“ – povedal. To isté sa vzťahuje aj

na galériu, lebo – ako na to Lajos Lóska na otvorení výstavy z diel poukázal –, sochári sa väčšinou ťažšie zrieknu zo svojich diel, ako maliari alebo grafici. „Má to aj praktické príčiny: bronzové

alebo betónové sochy je z časového i finančného hľadiska náročnejšie zhotoviť, ako grafiku, z ktorej možno pripraviť niekoľko kópií“ – dodal. Preto patrí vďaka a uznanie nezištným darcom.

Ako väčšina podobných galérií, aj dunajskostredská sa zameriava viac na obrazy. „Vďaka peknému gestu maďarských sochárov sa pomer obrazov a sôch nateraz trocha zlepšil“ – pripomenul Lajos Lóska. Na otázku, akým smerom by bolo potrebné v tejto oblasti vykročiť, odpovedal: „V Maďarsku je vďaka Lajosovi Kassákovi veľmi silná konstruktivistická lúnia. Týmto smerom by sa dalo ďalej uberať. Niekoľko sôch – napríklad od Tibora Budahelyiho – už prezentujú tento smer. Galéria súčasného maďarského umenia má šťastie, nakoľko predseda kuratória galérie, György Lipcsey, pôsobí v Dunajskej Strede, a patrí k významným sochárom“ – povedal. (vk)





Tovább bővült a Neratovicei téri magyar nyelvű magániskola oktatási kínálata

## Hotelakadémia és idegenforgalmi szak

1992-ben kezdte meg tevékenységét Várkonyban a Magyar Tannyelvű Középfokú Szakmunkásképző Magániskola, mely 2001-ben városunkba helyezte át székhelyét. Tavaly az egykori óvoda felújított épületébe (Neratovicei tér 1916/16) költözött az oktatási intézmény. A 2006/07-es tanévben új szakközépiskola is nyílik az épület falai között. Ez okból kerestük fel VIDA ARANKA igazgatót.

### ● Milyen tanulmányi szakokat oktatnak az új szakközépiskolában?

– Két érettségivel végződő tanulmányi szakon kezdődik a tanítás. Az idegenforgalmi szolgáltatások kétéves, a hotelakadémia pedig ötéves tanulmányi képzést jelent. Az idegenforgalmi szak a már érettségivel rendelkező diákok számára indul, ezen a szakon nincsenek általános tantárgyak, csak a szakmával kapcsolatos tantárgyakat (marketing, tervezés, menedzsment, jog, idegenvezetés, ökonómia), illetve két idegen nyelvet (angolt és németet) oktatunk. A hotelakadémiánkra pedig az alapiskola kilencedik osztályát elvégzett gyermekek jelentkezhetnek.

### ● A hotelakadémia egy teljesen új kezdeményezés. Mekkora iránta az érdeklődés?

– Tizenkilenc gyermek jelentkezett, viszont a felvételi beszélgetést követően közülük csak nyolcat vettünk fel. Azokat, akik az alapiskolákban is jó tanulmányi eredményeket – többnyire egyes-kettes bizonyítványi osztályzatokat – értek el. Nem törekszünk mindenáron a létszámemelésre, ragaszkodunk az iskola szín-

vonalának fenntartásához, illetve további emeléséhez. Augusztus végéig még van lehetőség jelentkezni, tehát lehet, hogy az évfolyamkezdő diákok száma még emelkedni fog. Úgy gondolom, érdemes, a Csallóközben nagy a kereslet e szakma iránt. Hangsúlyozom: ez magyar tannyelvű iskola, és ezt szó szerint kell érteni, azaz a szaktantárgyakat is magyarul oktatjuk.

### ● Milyen tantárgyakat oktatnak a hotelakadémián?

– Az első három évben az általános tantárgyak mellett a főzéstudománnyal kapcsolatos tudnivalókat sajátítják el a gyermekek. Már ekkor megszereshetik a szakmunkáslevelet. A negyedik-ötödik év pedig kimondottan a hotel szakmára specializálódik. Több jó nevű szállodával van kapcsolatunk (vannak közöttük négycsillagos hotelek is), ahol a tanulók az elméleti ismereteiket a gyakorlatban is megtanulják felhasználni.

### ● Ön találkozásunkkor azt mondta, hogy újdonságok lesznek a szakmunkásképző iskolában is.

– A szakmunkásképzőben a már hagyományos cukrász,

fodrász, autószerelő, szakács, pincér és hentes szakok mellett most indul először a villamos műszerész szak, ezt villanyszereléssel foglalkozó cégek kérésére nyitjuk. Ezek a cégek az iskola sikeres végzőseinek nagy részét alkalmazni is tudják. A hároméves szakot végzett diákok szakmunkás bizonyítványt kapnak, azon-



Vida Aranka: hangsúlyozom: ez valóban tannyelvű iskola

ban az érdeklődőknek módjukban áll iskolánkon további tanúlással az érettségit is megszerezniük. És arra is volt már több példa, hogy leérettségizett diákok az egyetemen folytatta a tanulmányait.

Indítunk egy négyéves szakot is az alapiskolák kilencedik osztályát elvégzett tanulók számára. Ez az üzletkötő – idegenforgalom szak, mely – egyszerűen fogalmazva – a turisták idehozatalára irányul. Az előbb felsorolt hároméves szakoktól eltérően ez érettségivel zárul.

### ● Hány diák látogatja az iskolát?

– Évről évre több. Az elmúlt tanévben 230 diánkunk volt, a 2006/07-es tanévben ennél több lesz. A szakmunkásképzőben 237, az új szakközépiscolába pedig 22-en iratkoztak be. Ez a szám még változhat, hiszen augusztusban még van lehetőség a beiratkozásra.

### ● Milyen terveik vannak a jövőre?

– Tervekben nincs hiány. Bár diákjaink jól felszerelt termekben hódolhatnak kedvteléseiknek is, legyen szó sportról, számítástechnikáról vagy kulturális tevékenységekről, azok színvonalát mindig lehet emelni. Egy saját kollégiumot is tervezünk, de addig is, amíg ez nem valósul meg, a nem dunaszerdahelyi diákjainkat a környező iskolák kollégiumaiban el tudjuk szállásolni.

### ● Magániskoláról lévén szó, nem kerülhetjük meg a tandíjkérdést...

– Nincs tandíj, azaz a naplali tagozatos diákjaink részére az oktatás ingyenes. Ugyancsak ingyen biztosítjuk a tankönyveket, munkaruhát és higiéniai eszközöket is. Az elmúlt években lehetőségünk volt tanulóink számára ingyenes magyarországi, csehországi kirándulásokat, színházlátogatásokat, exkurziókat is biztosítani. Reméljük, ez a jövőben is így lesz.

Oriskó Norbert

Megújult tantermek várják a tanulókat a Kodály Zoltán Alapiskolában

## Beindul a Napsugár iskolaotthon

Nemcsak új, vonzó programmal, de megújult tantermekekkel várja a Kodály Zoltán Alapiskola jövődöbéli elsőseit.

A Napsugár program immár hivatalosan, az SZK OM engedélyezésével indul. Az iskolaotthonos oktatás előnye, hogy az iskolában megy végbe a tanulás, a diák nem visz

haza házi feladatot, sőt, hétköznapi iskolatáskát sem. A pedagógusok legfőbb törekvése, hogy megteremtsék a tanulók számára a tanulás feltételeit, így biztosítva optimális fejlődésüket.

Ibolya Olivér igazgatótól megtudtuk, augusztustól teljes gőzzel folyik az iskola kör-

nyékének rendbetétele és az épület szépítése. Az első osztályok teljesen új külsőt kapnak a vonzó tartalomhoz. A kis elsősök számára új padok, székek, szekrények, frissen festett termek teszik zökkenőmentessé az iskolakezdet. Az igazgató úr büszkén közölte, hogy az iskola pedagógusai-

nak többsége nyári szabadságának egy részét szakmai továbbképzéssel töltötte nemcsak hazai, de magyarországi és erdélyi nyári egyetemeken is. Pedagógusaink újult erővel, új módszerekkel, tanítási-tanulási technikákkal várják szeptemberben diákjainkat, tette hozzá. (dh)

## Röviden

**Fő cél a biztonság –  
Jelzőlámpás útkeresz-  
teződés**

A Gyurcsó István utca valamint a Kisudvarnoki út találkozásánál jelzőlámpás útkereszteződés kerül kiépítésre. A nagyon frekvenciált útkereszteződésben az elmúlt években számtalan közúti baleset, sőt haláleset is történt. Az autóvezetők sajnos nem mindig vannak tekintettel a közúti jelzésekre, egyre gyakrabban hágyák át a közlekedési szabályokat. A lakosság érdekében tehát szükség van az említett útkereszteződés biztonságosabbá tételére.

**Új parkoló a Galántai  
út két oldalán**

Új parkolóhelyeket létesítettek a Galántai út két oldalán. A Partner- M és a Fő utcai körforgalom közötti útszakaszon újonnan kijelölt parkolókat a fizetett parkolórendszer 2. zónájába tartoznak. A járműtulajdonosok az említett útnál újonnan kihelyezett parkolóautomatákat vehetnek igénybe. Egyúttal tovább bővült az ingyenes parkolóhelyek száma is a belvárosban. Az autók ingyenesen parkolhatnak a Bacsák utcában kijelölt új parkolóhelyeken. (and)

**Cyklisti a korčuliari**

**POLÍCIA INFORMUJE.** Zvýšený pohyb cyklistov, korčuliarov a chodcov na našich cestách v letných mesiacoch nás núti zamyslieť sa aj nad ich bezpečnosťou v cestnej premávke. Tvoria totiž kategóriu najzraniteľnejších. Dopravné nehody s ich účasťou sa vo väčšine prípadov končia tragicky. K bezpečnosti v cestnej premávke však aj títo účastníci môžu značne prispieť. Preto je dobré uvedomiť si zopár zásad.

Chodci ako aj cyklisti sú povinní dodržiavať pravidlá cestnej premávky. Sú povinní správať sa disciplinovane a ohľaduplne, aby neohrozovali bezpečnosť a plynulosť v doprave.

Cyklista je vodič, preto nesmie jazdiť pod vplyvom alkoholu. Na bicykli sa jazdí predovšetkým po ceste pre cyklistov. Kde takáto cesta nie je, jazdí sa pri pravom okraji vozovky. Pri zníženej viditeľnosti cyklisti nesmú jazdiť bez osvetlenia bicykla. Jazdiť smú len jednotlivito za sebou. Cyklista nesmie jazdiť bez držania riadidiel, ani sa nesmie držať iného vozidla. Dieťa mladšie ako 10 rokov smie na ceste jazdiť na bicykli pod dohľadom osoby staršej ako 15 rokov. Výnimku tvoria poľné a lesné cesty. Vodiči osobných aj nákladných áut by pri ich predchádzaní mali dodržiavať bezpečný odstup, aby neohrozili ich stabilitu.

Korčuliar je vlastne chodec pohybujúci sa na kolieskových korčuliach. V zmysle zákona je povinný použiť na jazdu predovšetkým chodník. Tam, kde chodník nie je alebo je neschodný, pohybuje sa po ľavej krajnici alebo najbližšie pri ľavom okraji vozovky. Dôležité je nielen ovládať a dodržiavať predpisy cestnej premávky, ale aj v potrebnom rozsahu ovládať techniku jazdy na kolieskových korčuliach. Vedieť v prípade potreby bezpečne zastaviť a sledovať situáciu v cestnej premávke. Z dôvodu bezpečnosti detí na cestách je dôležité, aby sa pohybovali v sprievode dospelého osoby.

Zároveň odporúčame nielen korčuliarom ale aj cyklistom používať ochranné prilby. V čase zníženej viditeľnosti používajú červené blikajúce svetlá. Vzhľadom k tomu, že bezpečnosť korčuliara je na ceste osobitne ohrozená, polícia doporučuje radšej využiť športové areály s vybudovanými korčuliarskymi dráhami. Ak už sa rozhodnete pre jazdu po ceste, vyberte si radšej tú menej frekvencovanú.

## V skratke

Prvoradá je bezpečnosť

**Prebudujú križovatku  
na svetelnú**

Križovatku na ulici Istvána Gyurcsóa a Malodvorníckej cesty prebudujú na svetelnú. Na tejto frekvencovanej trase sa v minulosti stalo množstvo vážnych, i smrteľných dopravných nehôd. Najčastejšou príčinou bola nepozornosť a bezohľadnosť vodičov. Preto v záujme zvýšenia bezpečnosti obyvateľov sa zmení charakter tejto križovatky.

**Zriadili sa nové  
parkovacie miesta na  
oboch stranách  
Galantskej cesty**

Nové parkovacie miesta sa vyznačené na oboch stranách Galantskej cesty. Priestor medzi Partner M a kruhovým objazdom na Hlavnej ulici zaradili do II. parkovacej zóny. Parkovacie karty je možno zakúpiť v novonamontovaných automatoch na oboch stranách cesty. Zároveň sa rozšíril aj počet neplatených parkovísk v centrálnej zóne mesta, a to konkrétne v Bacsákovej ulici. (and)



A testi fogyatékosok dunaszerdahelyi járási szervezete az idén is szervezett kirándulást a legkisebbeknek. Tavaly a veszprémi állatkertben jártak, idén pedig a párkányi fürdő szomszédságába látogattak el. Mint Slezák Mária elmondta, a busz kirándulást a szponzoroknak köszönhetően szervezhették meg, akik a gyerekeknek ajándécsomagokkal is kedveskedtek. A kicsik szemmel láthatóan jól érezték magukat a szabadban és cseppet sem szepentek meg a lovacska láttán.



## Z kultúry – výborná

Obyvatelia Dunajskej Stredy a okolia obstáli z kultúry na výbornú. Túto skutočnosť potvrdzuje i fakt, že Mestské kultúrne stredisko ukončilo tohtoročnú divadelnú sezónu so ziskom. S takýmto výsledkom sa v súčasnosti môže pochváliť len málo kultúrnych zariadení. Čo je tajomstvo vysokej návštevnosti predstavení?

Podľa slov riaditeľky MsKS, **Ildikó Ibolya**, tajomstvo vysokej návštevnosti tkvie predovšetkým v systéme permanentiek, ktorý fungoval už mnohé roky, ale len pre dospelých návštevníkov. Vlni rozšírili tento systém aj na deti. Pre základné a stredné školy zaviedli permanentky na 3–3 prestavenia s možnosťou voľného výberu predstavenia z plánovaného programu. Na veľké prekvapenie, mnoho škôl využilo túto príležitosť. Niektoré predstavenia sa tešili takému úspechu mladých návštevníkov, že predstavenia bolo



treba i trikrát zopakovať. Takýto program bol napríklad i Kocúr v čižmách v podaní Národného divadla z Győru.

„Keď som pred tromi rokmi rokovala v Győri o kúpe divadelného predstavenia pre naše deti, na organizačnom odbore ma zamietli s tým, aby som zobrala 7-8 autobusov detí do ich divadla v Győri. Namietala som: Mojou úlohou je pritiahnúť kultúru do Dunajskej Stredy a

argumentovala tým, že máme výbornú divadelnú sálu, prečo by mala byť nevyužitá? Pripomenula som, ak sa predstavenie bude deťom páčiť, určite pôjdu s rodičmi do Győru aj na iné predstavenie. Napriek nesľubnému úvodu sa záležitosť začala uberať dobrým smerom. V divadle som spoznala fantastických ľudí, ktorí moju iniciatívu podporili. Ponúkli nám také ceny, aby sa jednotlivé predstavenia dali zaplatiť. V Maďarsku sú vstupenky oveľa drahšie, ako u nás. Za to patrí vďaka vedeniu divadla, osobitne by som chcela vyzdvihnúť pomoc herca a režiséra Attilu Kszella, ktorý vystúpenia v Dunajskej Stredy pojal ako srdcovú záležitosť. Pevne dúfam, že naša spolupráca bude pokračovať i naďalej“ – povedala Ildikó Ibolya, ktorá len to ľutuje, že to isté nemôže rozšíriť aj na predstavenia pre dospelých, lebo tie by nedokázali vyfinancovať.

Riaditeľka je veľmi optimistická ohľadne návštevnosti jednotlivých predstavení. Niet divu, veď počet stálych návštevníkov divadla už pre-

vyšuje 300 osôb. Oni si už v lete zakúpili permanentky na 7–8 predstavení. K zvýšeniu návštevnosti slúžia aj špeciálne zľavy pre dôchodcov a študentov, vozíčkári majú vstup na predstavenia voľný. Dôchodcovia radi využívajú túto možnosť. „Nie je pravda, že ľudia sa o divadlo nezaujímajú. U nás je skoro každé predstavenie vypredané. Osobne som presvedčená, že postupne sa zníži dôležitosť televízie“ – tvrdí vedúca umeleckého strediska. Nie je tomu ani tak dávno, čo takmer 600 ľudí si pozrelo Knihu džunglí v podaní košického divadla Thália. Podobný záujem bol aj o predstavenie Pista Dankó.

V letných mesiacoch pokračuje rekonštrukcia budovy kultúrneho strediska. Od jesene, teda od začiatku novej divadelnej sezóny sa už návštevníci zariadenia budú môcť tešiť novej vstupnej hale, v nej bude kaviareň a bufet. Všetko nasvedčuje tomu, že návštevnosť predstavení nepoklesne. Daj Boh, aby to vydržalo.

**Katalin Vojtek**

## ART MA: – Izgalmas újdonságok

Kevés szlovákiai város dicsekedhet magángalériával. Már csak ezért is örvendetes, hogy Dunaszerdahelyen nyolcadik éve működik az ART MA, ez a sajátos hangulatú, izgalmas újdonságokat látató kigaléria. Tulajdonosát, **Lipcsey György** Munkácsy-díjas szobrászművész



a galéria céljairól és terveiről kérdeztük.

Az Art Ma célja bemutatni a képzőművészet legújabb törekvéseit. Évente nyolctízenegy kiállításunk van, közülük három - az Erato, a Más táj és a Magyar Fotóművész Szövetsége egy-egy tagjának kamarakiállítása - minden évben megrendezésre kerül. Az idén első alkalommal rendezünk építészeti kiállítást, mivel erre kevesen és ritkán vállalkoznak. Lehet, hogy ez is visszatérő rendezvényeink



között szerepel majd. Budapest közelségéből adódik, hogy a hazai magyar és szlovák képzőművészek mellett magyarországi alkotók munkáit is bemutatjuk. A művészeken szívesen állítanak ki nálunk, mivel tapasztalják, hogy az ART MA megbízhatóan működik. Minden évben kidolgozom a következő esztendő kiállításainak tervét, ezt

színes szórólapon szétküldöm, hogy az érdeklődők előre tudják, mire számíthatnak. Kedves kötelességemnek tekintem a fiatalok bemutatását. Legutóbb Robert Jančovič szobrász és Németh Géza grafikus alkotásait láthatta a közönség. Mindkét fiatal művésznek ez volt az első kiállítása.

(vojtek)

Este tíz órakor népes közönség előtt lépett színpadra **GÁSPÁR LACI**, akit már mindenki jól ismerhetett a Tv2 **Megasztár** műsorából. Hatalmas buli következett, sokan együtt énekeltek vele a slágereit.

Az időjárás is kegyeibe fogadta a **Dunaszerdahelyi Nyár 2006** első hétfévi programjait

## Gyermekek és felnőtt egyaránt jól szórakozott

Bár szombat délután még szakadt a nyári zápor, estére, mikor a **Korál** együttes színpadra lépett, már kitisztult az égbolt. Ezzel a koncerttel kezdődött a Dunaszerdahelyi Nyár rendezvénysorozata, mely idén a Városligetben, a városi szabadidőparkban zajlott. A nagy múltú anyaországi rockegyüttes szokásához híven városunkban is fergeteges koncertet adott. A tömeg éljenzett, tapsolt, amit az együttes két rádásszámmal jutalmazott.

Másnap, a családi vasárnapra már a nap is

kisütött. Több asztalnál folytak a kézműves foglalkozások. Az érdeklődő gyermekek vonakodás nélkül ültek le az ismerős kézműves gárdához. Gipszfigurákat készítették, bőrrrel dolgoztak. De volt papírhajtogatás, gyöngyfűzés és minden más, ami csak az

alkotni vágyó gyermekeknek kell. Legnagyobb sikert mégis az arcfestés aratta, a kicsik büszkén viselték az arccskájukra festett nyuszi, mackó és más állatképeket. A családi vasárnapokon havi rendszerességgel megrendezett kézműves foglalkozások teljesen ingyenesek az érdeklődők számára. Minden gyermek teljesen térítésmentesen tehet próbára kreativitását.

Este hat órakor lépett színpadra a dunaszerdahelyi Fajnly zenekar, ifj. Banyák József vezetésével. Muzsikájukra jót mulatott gyermek és felnőtt. Ezután **Kollár Kati** szórakoztatta a nagyjérdműt könnyed világslágerekkel, operett-számokkal, ugyanis nemcsak a fiatalokra, de az idősebbekre is gondolt a szervezőbizottság.

**Tóth Szilvia, Varga Evelin** hazai fiatal tehetségek elénekelt számaikkal szintén vastapsot arattak, amire nem utolsó sorban a **Dovičovič Alexandra** vezette modern gyermektáncsoport produkciója is hozzájárult.

A vasárnapi programsorozat utcabállal fejeződött be. (and)





## Streetball- torna 2006

### A Gibbon és a Macskafülek az idej győztes

Harmincöt csapat részvételével zajlott le az idej, immár negyedik alkalommal megrendezett dunaszerdahelyi Streetball-torna. Az MKP Dunaszerdahelyi Ifjúsági Csoportja és Dunaszerdahely város önkormányzata által szervezett nagyszabású sportesemény nem kevés izgalmat hozott az idej évben is. A Dunaszerdahelyről, Gútáról, Somorjáról, Galántáról, Bőséről és Vásárútról nevezett csapatok két, 18 év feletti, és 18 év alatti kategóriában mérkőztek a kupáért. Sajnos, a tornát csak két vasárnap alatt tudták lebonyolítani, mivel az első napon óriási felhőszakadás mosta el a rendezvényt.

A selejtezők lebonyolítása utáni "szünetben" a népes közönség soraiból ki-ki választása szerint szurkolhatott az egyéni 3 pontos dobóverseny és 3 shots game, valamint a 2 játékos alkotó párbajban lebonyolított 2 ball game különversenyeken.

A kupát az idej évben a felnőtt kategóriában a Gibbon, a fiatalabb kategóriában pedig a Macskafülek csapata szerezte meg.

18 év feletti kategória győztesei: 1. Gibbon, 2. Necityim boleszty, 3. Galánta

18 év alatti kategória győztesei: 1. Macskafülek, 2. No Fear, 3. Kiminoaz

Az egyéni versenyek győztesei: Három pontos-dobóverseny: Csölle Szabolcs, 3 Shots game: Pácal Dušan, 2 Ball game: Czabányi - Kovács kettős



GIBBON

## Úspešný streetballový turnaj 2006

Tridsaťpäť družstiev sa prihlásilo na tohtoročný Dunajskostredský streetballový turnaj, ktorý zorganizovala Mládežnícka sekcia SMK v spolupráci so samosprávou mesta.

O pohár súperili v kategóriách nad a pod 18 rokov po dve družstvá z Dunajskej Stredy, Kolárova, Šamorína, Galanty, Gabčíkova a Trhovej Hradskej.

V kategórii dospelých zvíťazili hráči Gibbonu, v kategórii mladších súťažiacich prvenstvo získali Mačacie uchá. Počas prestávky sa uskutočnila súťaž o najlepšieho trojbodového hráča, a uskutočnila sa aj súťaž 3 shots game a 2 ball game.

Najlepšie družstvá v kategórii nad 18 rokov:

1. Gibbon, 2. Necítim bolesť, 3. Galánta

Najlepšie družstvá do 18 rokov

1. Mačacie uchá, 2. No Fear, 3. Kiminoaz

V individuálnej súťaži sa najlepšie umiestnili:

Najlepší trojbodový hráč: Szabolcs Csölle

3 Shots game: Dušan Pácal

2 Ball game: dvojica Czabányi a Kovács



Park Presso Kupa

## Színvonalas mérkőzések 30 fokos melegben

Amatőr focicsapatok részvételével július végén került lebonyolításra a Park Presso Kupa kispályás focitorna Dunaszerdahelyen. A műfüves focipályán megrendezett tornán két magyar, egy cseh és két dunaszerdahelyi csapat küzdött egymással.

A színvonalas, jó hangulatú mérkőzések harminc fokot meghaladó hőségben zajlottak, így a torna végére minden csapat alaposan elfáradt. A kupát a dunaszerdahelyi Royal csapata szerezte meg, amely a pozitív gólaránynak köszönheti a győzelmet. „Ez a torna a barátság jegyében zajlott, mindenki győzelmet érdemelt volna. Egyetlen góllal előztük meg a Park Presso csapatát, a mérkőzésen 2:2-es döntetlen született. A magyarországi és a cseh csapatok játékosai egész hétvégét városunkban töltötték. Többen jelezték, nagyon tetszett nekik városunk, ezért a nyár folyamán még családjukkal visszatérnek Dunaszerdahelyre. Ezúton szeretnénk megköszönni a Park Presso vendéglátóipari egységnek, hogy teljes mértékben finanszírozta a rendezvény költségeit.” nyilatkozta lapunknak a győztes csapat kapitánya, **Máhr Tamás**.

Végeredmény: 1. FC Royal Dunaszerdahely, 2. PARK Presso Dunaszerdahely, 3. Pécel, 4. Sokol Steborice, 5. FC Gyopár Zánka

-and -



### I. LIGA

A legutóbbi mérkőzésen:

HFC Humenné-DAC 1:1

(0:0), Góllövők: Lapšanský

(72.), ill. 68. Kundra (68.). A

DAC felállása: Trančík -

Buka, Olejník, Milan,

Medgyes - Drobný (60.

Kundra), Lelkes, P. Ďurica,

Gőgh-Sani, Zlacky (82.

Belkovics, 90. Samardzic).

A bajnokság állása:

1. Košice B	5	4	0	1	8:6	12
2. Rim. Sobota	5	3	1	1	11:3	10
3. Turč. Teplice	4	3	0	1	10:8	9
4. Lučenec	5	3	0	2	6:4	9
5. Šafa	5	2	2	1	6:4	8
6. Zl. Moravce	5	2	2	1	5:3	8
7. Močenok	5	2	1	2	11:10	7
8. DAC	5	1	2	2	6:8	5
9. Prešov	5	1	1	3	5:8	4
10. Podbrezová	5	1	1	3	2:5	4
11. Michalovce	5	0	3	2	6:11	3
12. Humenné	5	0	3	2	3:9	3

## Fieber a magyar bajnokcsapatnál

A magyar bajnok Debrecen asszisztenseként, illetve másod-edzőjeként dolgozik a pozsonyvereknyei származású Fieber Péter. A 41 esztendőes egykori 8-szoros csehszlovák válogatott korábban a DAC játékosa és edzője is volt. Debrecenben a BL-selejtezőbeli kudarc miatt lemondott Supka Attila helyére Miroslav Beránek került, aki a legutóbb a cseh válogatott másod-edzőjeként ténykedett.

## Nem babra megy a játék!

### Július 26-i versenyünk megfejtői

Legutóbbi kérdésünk így hangzott: **Milyen kedvezményt vezet be a Dunaszerdahelyi Thermalpark a város lakosainak?**

A helyes válasz: Thermalpark kártyát a dunaszerdahelyi állandó lakhelyű személyeknek, amellyel kedvezményes napjegyet válthatnak.

Nyerteseink: **Németh Tamás** - Smetana liget 288/18, **Kovács Andrea** - Kukučín u. 1211/19, **Gajdosík Diana** - Nagyabonyi út 71/31

A helyes választ beküldők között három 10 alkalomra szóló termálfürdős belépőjegyet sorsoltunk ki, amelyet a nyertesek szerkesztőségünkben vehetnek át, személyi igazolvány felmutatása ellenében.

Nyerteseinknek gratulálunk!

Új kérdésünk: **Mi a neve a városunkban újonnan nyílt, augusztustól üzemelő gyógyszertárnak?**

A helyes választ beküldők között 3 darab, 500 Sk értékű vitamincsomagot sorsoltunk ki, melyet az említett gyógyszertár ajánl fel a nyerteseknek.

Válaszaikat legkésőbb augusztus végéig küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján.

## Nejde o babku!

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 26. júla

V poslednom vydaní DH v čitateľskej súťaži sme položili nasledovnú otázku: **Akú zlavu zavádza pre obyvateľov mesta vedenie termálneho kúpaliska?**

Správna odpoveď znie: Kartu Thermalpark pre občanov s trvalým pobytom v meste, ktorá oprávňuje na zľavnenú vstupenku.

Tri permanentky na 10 vstupov do mestského termálneho kúpaliska vyhrávajú: **Tamás Németh** - Smetanov háj 288/18, **Andrea Kovács** - Kukučínova 1211/19, **Diana Gajdosík** - Veľkoblavovská 71/31 Permanentky výhercovia obdržia v redakcii.

Výhercom blahoželáme.

Nová otázka znie: **Ako sa volá nová lekáreň na Hlavnej ulici?**

Medzi výhercami vyžrebujeme 3 balíčky vitamínových prípravkov lekárne v hodnote po 500 korún.

Odpovede zašlite najneskôr do konca augusta na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu.

## Podpora Detského domova Nezábudka

### Vzdelávacie projekty a príprava detí na vstup do života

V rámci dlhodobej podpory Detského domova Nezábudka v Dunajskej Stredě sa spoločnosť Unilever Slovensko spol. s r. o. rozhodla v doterajšej úspešnej spolupráci pokračovať štyrmi projektmi na podporu rozvoja osobnostných vlastností a vedomostných znalostí detí. Reaguje tak na nevyhnutnosť pomôcť deťom vyrastajúcim v ústavnej výchove v procese ich vzdelávania a tým tiež ich začleňovaniu sa do pracovno-spoločenského života. Tento rok preto detí v Detskom domove Nezábudka absolvovali exkurziu v spoločnosti Unilever a v nasledujúcich mesiacoch prejdú kurzom finančnej gramotnosti, kurzom *Bez obáv do života* a absolvujú tiež doučovanie z cudzích jazykov a matematiky.



### Gryf – új patika a Fő utcán

Augusztus elsejétől új patika nyílt a Fő utcán a volt számítógéppont (PVT) épületében. A gyógyszereken, homeopatikumokon, gyógyteákon és más gyógy- és vitaminkészítményeken, valamint gyógyászati segédeszközökön kívül minden megtalálható itt, ami egy korszerű, igényes patikától elvárható.

A GRYF gyógyszertár hétköznaponként 7. 20 - tól 17. 30- ig, szombaton pedig 8.00 - tól 12 óráig várja vásárlóit.



### GRYF - nová lekáreň na Hlavnej ulici

Od prvého augusta je na Hlavnej ulici v budove bývalého podniku výpočtovej techniky v prevádzke nová lekáreň. GRYF ponúka okrem liekov, homeopatik, bylenných čajov, doplnkov výživy všetko, čo od modernej a dobre vybavenej lekárne možno očakávať. Prevádzková doba lekárne je nasledovná: v sobotu je otvorená od 7,20 do 17,30, cez víkend od 8,00 do 12,00.



## Krónika

## Novorodenci/Születések

Halászová Noémi  
Sipos Juraj  
Milan Ronald  
Kissová Renáta  
Leszko Luca Borbála  
Némethová Emma  
Fekete Roland Kristóf  
Lőrinczová Dominika  
Verbó Boglárka  
Csibrei Alex  
Nagy Mercédesz  
Bódisová Dominika  
Kurucz Raul  
Pauček Adrián  
Adamiczká Vanessa  
Víg Veronika  
Nagy Rebeka  
Rigó Roland  
Bodóová Eszter  
Mátyus Robert  
Očko Armin Alexander  
Horváthová Anna  
Oláh Sebastian Bryan  
Antal Viktor József  
Maťová Laura

*Novorodencom prajeme  
dobré zdravie!  
Az újszülötteknek jó  
egészséget kívánunk!*

## Zomreli/Elhalalozások

Iványi Gejza (1946)  
Farkas Terézia (1948)  
Hölzl Tomáš (1948)  
Kováčik Štefan (1934)  
Szeifová Alžbeta (1946)  
Bakošová Margita (1939)  
Számelová Valéria (1933)  
Számelová Valéria (1933)  
Farkasová Alžbeta (1934)  
Kamenár Bernard (1932)  
Kitanovics Ján (1939)  
Kofáč Ladislav (1937)  
Gerezdesová Juliana (1932)  
Ipoliová Júlianna (1922)  
Lipcseyová Irma (1925)  
Ürbényi Alexander (1954)  
Sotter Jozef (1920)

*Nech odpočívajú v pokoji!  
Nyugodjanak békében!*

2006. augusztus 27., vasárnap

18,00: SZTARCAMP- MAGYAR  
KÖNNYŰZENEI VÁNDORFESZTIVÁL,  
Hazai tehetségek bemutatkozása, majd  
**ZANZIBÁR** - koncert

Helyszín: a városi szabadidőpark- VÁROSLIGET

**Nedela, 27. augusta 2006,** Mestský park kultúry a športu  
18,00 SZTARCAMP- MAĎARSKÝ  
PUTOVNÝ FESTIVAL MODERNEJ HUDBY

Koncert skupiny **Zanzibar**

## PERFECTS NYELVSTÚDIÓ

**Válassza a legjobbat és  
tanuljon velünk 2006-ban is!**

– Angol, német, francia, olasz és szlovák nyelvtanfolyamok  
kezdőknek, mérsékelt haladóknak és haladóknak.

– Általános vagy individuális oktatás.

– Csoportok felnőttek és gyerekek részére.

– Érettségi, felvételi vizsga és államvizsga előkészítő.

2006. szeptember 11-től 2007. január 30-ig

– 3 490 Sk/ 5 hónap (80 óra, heti 2x2 óra délután)

– nyelvvizsga és oklevél az elért szintnek megfelelően a tanfolyam árban!

Vállalatok részére igény szerint kihelyezett tanfolyamok!

Befiratkozás: 2006. augusztus 28-tól a nyelvtanulmányi irodájában:  
Perfects Rt., Erzsébet tér 1203, I. em. 120 vagy tel.: 031/ 552  
23 89, 0910 963 930.

### A Csallóközi Múzeum augusztusi ajánlata:

● 2006. augusztus 4-től szeptember 30-ig a Sárka kastély földszinti kiállítóhelyiségében tekinthető meg **A roma holokauszt Szlovákiában 1939 és 1945 között** című kiállítás.

● 2006. augusztus 26-ig a pavilon kiállítóhelyiségeiben a **Csallóközi Színes Cezárak** és **A rendőrség gyermekszemmel** című rajzkiállítás látható.

### Zosobášili sa / Házasságkötések

Mexiti Basit – Oláhová Veronika  
Máté Štefan – Tóthová Viktória  
Cseh Zoltán – Vörös Krisztina  
Majoros Juraj – Bognárová Beáta  
Süke Attila – Mgr. Maráthová Livia  
Jany Jozef – Ing. Judita Klempová  
Póda Zoltán – Tobliová Denisa  
Mgr. Jančovič Vladimír – Mgr. Gabriela Šurkalová  
Pastír Juraj – Tóthová Veronika  
*Vela štastia a lásky na spoločnej ceste!  
Sok boldogságot a közös úton!*

## Apróhirdetés / Inzerát

● Vennék ŠKODA FELIČIARA csomagter-ajtót piros színben, megkíméltet, rozsdamenteset. Lehet üveg nélkül is. Tel. 0907 234 817

● Prijmeme do trvalého pracovného pomeru lakýrnikka s praxou a pripravára do ČR, Juhomoravský kraj, Brno a okolie. Lakovanie kapotáží ( plechov, dílcov a plastov) s akrylovými farbami. Veľmi dobré platobné podmienky a spoľahlivosť. Ubytovanie zabezpečené. Nástup možný ihneď. Tel.: /00/ 420 608441 - 447

● Predám 15r. tehlový, podpivničený 5i RD so zastavaným podkrovím, terasa s bazénom a garáž pre 2 autá. Šamorín, časť Mliečno, rozloha 815m<sup>2</sup>, z toho 416m<sup>2</sup> záhrada, cena 5,2 mil. – dohoda možná. tel. 0903 948285.

● Predám zárovnú rozkladaciu váľandu s úložným priestorom. Cena: 2000 Sk, Tel: 0907 133 415

● Predám detský športový kočík zn. TAKO v záručnej dobe. Bordo- bordo/biele káro. 3 polohy, strieška, nárožník, pršiplášť. Cena 2000 Sk, Tel: 0907 133 415.

### Žitnoostrovské múzeum

● V budove Žitnoostrovského múzea v tzv. Žltom kaštieli od 4. augusta 2006 sa začína výstava s názvom **Holokaust Rómov na Slovensku v rokoch 1939–1945**. Výstava potrvá do 30. septembra 2006.

● Do 26. augusta 2006 potrvajú vo výstavnom pavilóne múzea výstavy detskej tvorivosti **Žitnoostrovské pastelky a Polícia očami detí**.

### A Kortárs Magyar Galériában: (Vermes villa)

#### Aknay János Munkácsy-díjas festőművész kiállítása

Megnyitó: szeptember 8-án (péntek) 18.00 órákor. A kiállítást megnyitja **Novotny Tihamér** művészeti író (Budapest), közreműködik: **Szelecsényi Norbert** zongoraművész (Budapest). Megtekinthető: szeptember 30.

\*\*\*

**Kiállítás a galéria gyűjteményéből és a 7. művésztelep résztvevői által a galériának ajándékozott alkotásokból**  
Megtekinthető szeptember 2-ig.

**DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK** ● Dvojtyždenník mestského úradu  
● Šéfredaktorka: **Erzsébet P. Vonyik** ● Redaktori: **László Andrassy, Norbert Oriskó** ● Foto: **Kanovits Gábor** ● Adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk)  
● Internet: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Grafická príprava: **Bici-Data** ● Tlačiareň: **Valeur s.r.o., Dunajská Streda** ● Expedícia: **MSÚ** ● Povolené pod číslom: 1/1994 ● [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● **Nepredajné**

**DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK** ● A városi hivatal lapja ● Megjelenik kéthetente ● Főszerkesztő: **P. Vonyik Erzsébet** ● Szerkesztők: **Andrassy László, Oriskó Norbert** ● Fotók: **Kanovits Gábor** ● A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk) ● Internet: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Nyomdai előkészítés: **Bici-Data** ● Nyomda: **Valeur Kft., Dunaszerdahely** ● Lapterjesztés: **Városi Hivatal** ● Engedélyszám: 1/1994 ● [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● **Ingyenpéldány**

## Dunaszerdahelyi segítség az erdélyi árvízkárosultaknak

# Székelykaput Dunaszerdahelyre

Az Erdélyben pusztító tavaszi árvízjárok enyhítésére Dunaszerdahely önkormányzata 160 ezer koronás segélyt hagyott jóvá. A pénzügyi támogatást háromtagú dunaszerdahelyi küldöttség vitte városunk testvérvárosába, Székelyudvarhelyre.

A pénz átadására a Szejké 2006 – 40. Népzenei és Néptánc Fesztivál idején került sor. Szász Jenő, Székelyudvarhely polgármestere arra kérte a küldöttséget vezető Garay László alpolgármestert, tolmácsolják az erdélyi-



ek köszönetét Dunaszerdahely városának.

Garay László és Cseh József önkormányzati képviselő lapunknak elmondták: személyesen győződtek meg arról, hogy az átadott segély teljes összegét valóban az árvízkárosultak megsegítésére fordítják. „Szükség is van erre” – mondta Garay – „ugyanis megdöbbenő látványban volt részem még hónapokkal az árvíz után is. Fél óra alatt annyi eső zúdult le, hogy az áradat még több új házat is elsodort.”

A dunaszerdahelyieknek viszont kellemesebb élményekről is gondoskodtak vendéglátóik. Láthatták a Koltay Gábor által rendezett legújabb rockoperának, a *Napba öltözött leánynak* az ősbemutatóját Csiksomlyón, a Kálvária-hegyként is ismert Som-



lyó-hegyen. „Felemelő érzés volt, nehéz szavakba önteni” – mondta Garay. – „Több százezer ember előtt zajlott a csodálatos előadás. Volt olyan néző, aki 11 ezer (!) kilométert utazott miatta, de mondta, nem bánta meg, noha most is esett az eső. Koltay Gábor azt szeretné, ha a rockopera – amelynek szereplői között ott voltak a Felvidéki Rocksínház tagjai is – következő előadása a Felvidéken valósulna meg.”

Garay László és Szász Jenő Dunaszerdahely és Székelyudvarhely testvérvárosi kapcsolatának további elmélyítéséről is beszéltek. Szóba került, hogy Dunaszerdahely egy székely kaput kapna ajándékba – és erre valószínűleg nem kell sokat várunk. (on, fotók: G.L.)



Tamási Áron szülőháza előtt

A Dunaszerdahelyi Hírnök szeptember 6-i számából

Z nadchádzajúceho čísla DH



✓ Tanévkezdés a számok tükrében / Nový školský rok v štatistikách



✓ Szent István napi ünnepség



✓ Kárpát-medencei diák bajnokság – bosszúságok és tanulságok



✓ Csendélet a kukák tövében